

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี หมวด การเมือง
ข่าวประจำวันที่ ๒๖ เดือน สิงหาคม ๒๕๕๙

หัวข้อข่าว จำนวนประชากรเยอรมันเพิ่มมากขึ้นจากจำนวนผู้ลี้ภัย



สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีเป็นประเทศที่ผู้ลี้ภัยต้องการที่จะเข้ามาพักอาศัยมากที่สุด ด้วยจำนวนแรงงานและจำนวนผู้อพยพเมื่อปีที่ผ่านมาทำให้มีประชากรที่อาศัยอยู่ในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีกว่า ๘.๗ ล้านคนที่ถือหนังสือเดินทางต่างชาติ

จากสถิติของสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง พบว่า มีเมืองที่ผู้อพยพเข้าไปอยู่เป็นจำนวนมาก ได้แก่ เมืองโคโลญจ์และเมืองมิวนิก อนึ่ง จากสถิติประชากรที่อาศัยอยู่ในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีเมื่อสิ้นปี ๒๕๕๘ มีประชากรที่อาศัยอยู่ในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีเพิ่มขึ้นเป็น ๘๒.๒ ล้านคน ซึ่งในจำนวนนี้มีจำนวน ๑.๑๓๙ ล้านคน ที่เป็นทั้งผู้ลี้ภัย และประชาชนยุโรปที่เข้ามาหางานทำ ซึ่งถ้าไม่รวมประชากรเหล่านี้จะเห็นว่า จำนวนประชากรในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีจะลดลง และสะท้อนให้เห็นความต่างระหว่างอัตราการตายและอัตราการเกิดเมื่อเทียบกับปีที่แล้วว่าเพิ่มสูงขึ้น

จำนวนของประชากรที่อาศัยอยู่ในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีเปลี่ยนแปลงไปอย่างไรบ้าง

เมื่อสิ้นปี ๒๕๕๘ มีผู้ที่ลงทะเบียนเข้ามาอยู่ในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีเพิ่มขึ้น ๙๘๗,๐๐๐ คน คิดเป็นร้อยละ ๑.๒ โดยเมื่อปี ๒๕๕๗ ประชากรเพิ่มขึ้นเพียงร้อยละ ๐.๕ อนึ่ง สถิติการเพิ่มประชากรที่มากที่สุดที่มีบันทึกคือ เมื่อปี ๒๕๓๕ (๗๐๐,๐๐๐ คน) ซึ่งเป็นผลมาจากการอพยพจากวิกฤตสงครามบอลข่าน

อนึ่ง เมื่อพิจารณาจากจำนวนประชากรจะพบว่า แต่ละรัฐมีประชากรเพิ่มมากขึ้น รัฐที่มีผู้ลี้ภัยย้ายเข้าไปอยู่มากที่สุด คือ รัฐนอร์ทโรน - เวสต์ฟาเลน (๒๒๗,๐๐๐ คน) ตามด้วยรัฐที่มีเศรษฐกิจดีที่สุด คือ รัฐบาเดน - เวือร์ทเทมแบร์ก (๑๖๓,๐๐๐ คน) และเสรีรัฐไบเอิร์น (๑๕๒,๐๐๐ คน) ร้อยละของรัฐที่มีประชากรเพิ่มมากที่สุด คือ รัฐบาเดน - เวือร์ทเทมแบร์ก และเมืองฮันซิดิคเสรีเปรมენ (แต่ละรัฐเพิ่มขึ้นร้อยละ ๑.๕) และรัฐซัคเซิน - อัลฮัลท์ (เพิ่มขึ้นร้อยละ ๐.๔) ส่วนเสรีรัฐเชอริงเงนมีผู้ลี้ภัยย้ายเข้าไปอยู่น้อยที่สุด (เพิ่มขึ้นร้อยละ ๐.๖) อนึ่ง จำนวนของผู้ลี้ภัยสามารถสะท้อนให้เห็นความแตกต่างทางเศรษฐกิจของรัฐในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีได้

จากประชากรทั้งหมด ๘๒.๒ ล้านคน เป็นผู้ที่ไม่มีหนังสือเดินทางของสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี จำนวน ๘.๗ ล้านคน อนึ่ง จำนวนดังกล่าวเมื่อคำนวณเป็นร้อยละแล้วถือว่ามีจำนวนประชาชนที่ไม่มีหนังสือเดินทางของสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีเพิ่มขึ้นร้อยละ ๑๔.๗ การเพิ่มจำนวนของประชากรจำนวนมากขนาดนี้ไม่เคยปรากฏนับตั้งแต่หลังการรวมชาติเยอรมัน กล่าวได้ว่าในประชากรทุก ๑๐๐ คน มี ๑๐.๕ คน ที่เป็นชาวต่างชาติ นายแฮร์แบร์ท บริกเคอ นักวิเคราะห์ตลาดแรงงานได้มองเรื่องของการเพิ่มจำนวนประชากรที่อาศัยอยู่ในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีว่า การเพิ่มของประชากรเช่นนี้ไม่ใช่กระแสที่จะเกิดขึ้นยาวนาน เนื่องจากการลี้ภัยทำให้จำนวนของประชากรในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีเพิ่มมากขึ้น ตามสถิติผู้ลี้ภัยร้อยละ ๘๐ เป็นผู้ที่อยู่ในช่วงวัยทำงาน (มีอายุระหว่าง ๑๕ - ๖๕ ปี) ในขณะที่ หากพิจารณาประชากรชาวเยอรมันจำนวน ๗๓.๕ ล้านคน มีผู้ที่อยู่ในวัยแรงงานเพียงร้อยละ ๖๔ เท่านั้น

ผู้ลี้ภัยที่แท้จริงมีจำนวนเท่าใด?

จากการประมาณการของสถาบันวิจัยตลาดแรงงานและการจ้างงาน (Institut für Arbeitsmarkt - und Berufsforschung - IAB) พบว่าในปี ๒๕๕๘ มีผู้ลี้ภัยในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีประมาณ ๙๐๐,๐๐๐ คน แม้ว่าตัวเลขที่ได้มายังไม่ชัดเจน เนื่องจากมีผู้ลี้ภัยที่มალงทะเบียนน้อยกว่าความเป็นจริง อย่างไรก็ตาม จำนวนผู้ลี้ภัยเหล่านี้ถือว่ามีมากกว่าที่ผ่านมา ในปี ๒๕๕๙ สถาบันวิจัยตลาดแรงงาน และการจ้างงานคาดการณ์ว่าจำนวนผู้ลี้ภัยจะลดลง ๒ ใน ๓ อันเนื่องมาจากความตกลงกับสาธารณรัฐตุรกี และความตกลงเรื่องการใช้เส้นทางบอลข่านในการลี้ภัย

ผู้ลี้ภัยกับการแก้ปัญหาประชากร

นายอติฟาน ซีเวิร์ท จากสถาบันประชากรและการพัฒนาเบอร์ลิน มองว่า ปัญหาการประกันสังคมผู้ใช้แรงงาน และผู้สูงวัยในชนบทจะยังคงมีอยู่เช่นเดิม เช่นเดียวกับนายอันเดร นาท์เลส รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน จากพรรคสังคมนิยมประชาธิปไตย (Sozialdemokratische Partei Deutschlands - SPD) ที่แสดงความเห็นว่า จำนวนผู้ลี้ภัยที่เข้ามานั้นไม่สามารถทดแทนแรงงานที่ไม่เพียงพอได้ ทั้งนี้ จะสามารถแก้ปัญหาดังกล่าวได้ สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีจะต้องเลือกรับแรงงานที่มีฝีมือเข้ามาในประเทศ

รายงานของสถาบันวิจัยตลาดแรงงานและการจ้างงานพบว่าร้อยละ ๗๐ ของผู้ลี้ภัย หรือ ๑ ใน ๓ ของผู้ลี้ภัยทั้งหมดที่รับเข้าประเทศ ซึ่งกำลังหางานไม่ได้จบการศึกษาสายอาชีพ โดยเรียนสายอาชีพน้อยกว่าสายสามัญ รายงานฉบับดังกล่าววิเคราะห์ว่า การที่มีผู้อพยพวัยทำงานจำนวนหนึ่งซึ่งส่วนใหญ่เรียนสายสามัญ พวกเขาจะสามารถต่อยอดการศึกษาและนับเป็นโอกาสที่จะเพิ่มกำลังแรงงานได้ แม้ว่าผู้ลี้ภัยวัยทำงานเหล่านี้ต่างต้องการที่จะหางานให้ได้เร็วที่สุด อย่างไรก็ตาม ยังพบว่ามีอุปสรรคที่สำคัญที่อยู่ เช่น การห้ามผู้ลี้ภัยทำงานเป็นเวลา ๓ เดือน การทดสอบความสามารถของแรงงาน และนายจ้างเลือกที่จะจ้างผู้ที่ถือหนังสือเดินทางของชาวเยอรมัน และชาวยุโรป เป็นต้น นอกจากนี้ ปัญหาอีกอย่างหนึ่งที่พบ คือ ผู้ลี้ภัยต้องเรียนภาษาเยอรมันก่อนที่จะเริ่มทำงาน แต่ศูนย์ฝึกอบรมเพื่อการปรับตัวไม่เพียงพอที่จะรองรับผู้ลี้ภัยทุกคน และไม่ใช่ว่าทุกคนที่จะสามารถ

เข้าอบรมในศูนย์ดังกล่าวได้ และผู้ลี้ภัยที่เข้ามาอยู่ในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีจะต้องผ่านการพิจารณาว่า จะสามารถอยู่และเข้าอบรมเพิ่มเติมหรือจะต้องออกจากสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีไป

อนึ่ง เกี่ยวกับปัญหาข้างต้น นายนาท์เลสได้ชี้แจงเพิ่มเติมถึงความล่าช้าในการรับรู้ถึงปัญหา และผลกระทบ ของการรับผู้ลี้ภัยว่า การที่ผู้ลี้ภัยจะสามารถเข้าทำงานและตอบสนองต่อตลาดแรงงานที่ขาดแคลนต้องใช้เวลา ซึ่งผู้ลี้ภัยเหล่านี้ถือเป็น “แรงงานของวันพรุ่งนี้”

ที่มาของข่าว

<http://www.morgenpost.de/politik/inland/article208131709/Deutschlands-Bevoelkerungszahl-steigt-durch-Zuwanderung.html>

แหล่งข้อมูลเพิ่มเติม

http://www.bangkok.diplo.de/Vertretung/bangkok/th/01/Bundeslaender/Thueringen__seite.html

<http://www.aljazeera.com/news/2016/03/refugee-crisis-balkan-route-permanently-shut-160310084606203.html>

<https://www.spd.de/>

คำศัพท์

๑. Jahresfrist (adv.) คำอ่าน ยา-เรส-ฟรีสท์ คำแปล ในช่วงหนึ่งปี

ตัวอย่างประโยค Ende 2015 waren rund 978 000 Menschen mehr in Deutschland gemeldet als vor Jahresfrist.

คำแปล เมื่อสิ้นปี ๒๕๕๘ มีผู้ลงทะเบียนเข้ามาอยู่ในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีเพิ่มขึ้น ๙๘๗,๐๐๐ คน ในช่วงหนึ่งปี

๒. die Vorrangprüfung (N.) คำอ่าน ฟอร์-รัง-พรูฟ-ฟุง คำแปล การทดสอบความสามารถของแรงงาน

ตัวอย่างประโยค Auch die "Vorrangprüfung", die Jobbewerber mit deutschem oder EU-Pass bevorzugt, fällt in vielen Regionen vorerst weg.

คำแปล อุปสรรคที่สำคัญที่อยู่ เช่น การห้ามผู้ลี้ภัยทำงานเป็นเวลา ๓ เดือน การทดสอบความสามารถของแรงงาน การที่ผู้จ้างงาน นายจ้างเลือกที่จะจ้างผู้ที่ถือหนังสือเดินทางของชาวเยอรมัน และชาวยุโรป

ผู้ปฏิบัติงาน

นางสาวยศวดี ทาลีราช

ตำแหน่ง

นักวิเคราะห์สัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาเยอรมัน)

กลุ่มงาน

ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ

สำนัก

ภาษาต่างประเทศ